



[AP 230 - The meaning of "Qurbana" in the chant, ETHA PUS LEK. Dharmaram college.](#)

To Subscribe Aramaic Project Videos

Call Number	AP 230
Part Number	<a href="#">Part I – Syro Malabar Church</a>
Title	The meaning of "Qurbana" in the chant, <a href="#">ETHA PUS LEK</a> . Dharmaram college.
Duration	6:04
Place of Recording	Dharmaram College, Bengaluru
Date of Recording	18 July 2014
Youtube URL	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=tSUIZRiGhxU">https://www.youtube.com/watch?v=tSUIZRiGhxU</a>
Video Segment(s)	

**Notes**

The meaning of "[Qurbana](#)" in the chant, [ETHA PUS LEK](#). Dharmaram college. (2014)

From a lecture on Christian Musicology of India at [Dharmaram College](#). 18 July 2014. 7 PM The word [Qurbana](#) takes special meaning in the famous chant Edta Pus Lek Baslama (O Church, remain in Shanthi). This chant is a musical drama in eight stanzas and is a golden treasure in the Syriac music repertory. The leading narrative voice is that of the deceased priest. In the middle of the chant, the narrative voice changes; the congregation bids farewell to the deceased priest. The musical setting is syllabic with melismatic ornamentations at the end of selected phrases. Stylistically, the melody is similar to that of Qambel Maran. Fortunately, we have documented the Syriac and Malayalam versions of the chant in the voice of several priests, including [Fr. Abel Periyappuram](#) who created the Malayalam version that is in use currently in the Syro Malabar Church. See more information at [Joseph J. Palackal](#). "The Survival Story of Syriac Chants among the St. Thomas Christians in South India." In Music and World Christianities. Oxford University Press (2016). <https://www.oxfordhandbooks.com/view/...>

**Resources:**

- Fr. Probus, CMI sings Etha Pus Lek in the CD Qambel Maran: Syriac Chants from South India. Aramaic Project-4P. <https://youtu.be/14eFJi2oBKg> .
- Fr. Sankoorikkal sings "Witawangunnen". Aramaic Project-177 <https://youtu.be/ZVo2cz8j7hU> .
- Fr. Abel, CMI sings "Witawangunnen." Aramaic Project -11.9. <https://youtu.be/crTYiUzNbzA> .
- Fr. George Plathottam sings "Witwangunnen." Aramaic Project-140N. <https://youtu.be/m0qcqmPIIVo> .
- Fr. George Plathottam sings "Etha Pus Lek." Aramaic Project-81. <https://youtu.be/pOgIOLZq5yc> .
- Fr. Cyril Thayil sings "Etha Pus Lek Baslma." Aramaic Project-85 <https://youtu.be/pOgIOLZq5yc> .

A comparative study of the text and melody of Etha Pus Lek and Witawangunnen." Joseph J. Palackal. "The Survival Story of Syriac Chants among the St. Thomas Christians in South India." In Music and World Christianities. Oxford University Press (2016). <https://www.oxfordhandbooks.com/view/...>

[Joseph J. Palackal, CMI](#)  
 New York  
 21 February 2021



CHRISTIAN  
MUSICOLOGICAL  
SOCIETY OF INDIA

# ARAMAIC

To resuscitate an intangible cultural heritage of humanity

# PROJECT

## Related Videos

- [AP 11-26](#) - "Witawangunnen" Fr. Abel, CMI sings Malayalam version of [Etha Pus Lek](#)
- [AP 12a](#) - Wita wangunnen. Fr. Abel CMI. funeral for priests
- [AP 59a](#) - [Dr. Joseph J. Palackal](#) sings and speaks about a unique Syriac chant from the funeral services for priests in the Syro Malabar Church.
- [AP 62dd](#) - Melody of Wita Wangunnen (funeral service for priests)
- [AP 81](#) - "Etha Pus lek" from funeral services for priests in the [Syro Malabar Church](#)
- [AP 81a](#) - "Witawangunnen." Funeral services for priests in the [Syro Malabar Church](#)
- [AP 84](#) - "Witawangunnen." Funeral services for priests. Sung by Fr. S. Sankoorikkal
- [AP 85](#) - Etha Pus Lek. From Funeral services for priests. lead voice: Fr. Cyril Thayyil
- [AP 131](#) - Fr George Vithayathil sings "[Witawangunnen](#)" from funeral service for priests
- [AP 140i](#) - Nrupanaam Misiha. From the funeral service. Fr. Plathottam
- [AP 140j](#) - Walsala Janame. From funeral service for priests. Fr. Plathottam
- [AP 140k](#) - Unnatha Wanitame. Funeral service. Fr. Plathottam
- [AP 140l](#) - "Mruthiyute nadam." Funeral service for priests. Fr. Plathottam
- [AP 140m](#) - Anthimayaathra' funeral services for priests. Fr. Plathottam
- [AP 140n](#) - Witawangunnen." Funeral services for priests. Fr. Plathottam
- [AP 140o](#) - "Witawangunnen naswaramulakil." funeral precession. Fr. Plathottam
- [AP 140p](#) - "Anayunniso." Funeral services. Syro Malabar. Fr. George Plathottam
- [AP 140q](#) - "Parishudhanmar." Funeral services. Fr. George Plathottam
- [AP 140r](#) - "Nadhananjitumanthima Nalil." Funeral services. Fr. Plathottam
- [AP 235](#) - വിടവാങ്ങുന്നേൻ In Homage to Fr. Cherian Nereveetil. Voice of Fr. Abel CMI.
- [AP 236](#) - Homage to Fr. SINSON EDAKKALATHOOR : 'Edta Pus Lek' : GO IN PEACE!

© Copyright: [Christian Musicological Society of India](#). Do not use any part of this article without prior written permission from the [Christian Musicological Society of India](#). For permission please send request to [info@thecmsindia.org](mailto:info@thecmsindia.org)